

CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO TÉCNICO-CIENTÍFICO-CULTURAL-ACADÊMICA QUE ENTRE SI CELEBRAM A UNIVERSIDADE DO VALE DO RIO DOS SINOS (BRASIL) E A UNIVERSIDADE PEDAGÓGICA NACIONAL (COLOMBIA).

CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICO-CIENTÍFICO-CULTURAL-ACADÉMICA QUE ENTRE SÍ CELEBRAN LA UNIVERSIDADE DO VALE DE RIO DOS SINOS (BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL (COLOMBIA).

A Universidade do Vale do Rio dos Sinos - UNISINOS, Instituição de Ensino Superior, autorizada pelo Decreto-lei n.º 722/69, de 31 de julho de 1969, inscrita no CNPJ/MF sob o n.º 92.95.9006/0008-85, com sede na av. Unisinos, 950, em São Leopoldo, RS, Brasil, neste ato representada por seu Reitor, Sérgio Eduardo Mariucci, doravante denominada UNISINOS, e Universidad Pedagógica Nacional, instituição de ensino superior pública, regime especial autónoma, criada pelo Decreto nº 0197 de 1955, sede principal na Calle 72 No. 11 – 86, Bogotá D.C., Colômbia, neste ato representada por seu Reitor, Helberth Augusto Choachí González, portador da carteira de identidade nº 80.171.041, designado através dos Acordo do Conselho Superior nº 010 de 2024, doravante denominada UPN, celebram este Convênio de mútua cooperação, que se regerá pelas cláusulas e condições que seguem:

La Universidad do Vale do Rio dos Sinos - UNISINOS, Institución de Enseñanza Superior, autorizada por el Decreto-Ley n.º 722/69, de 31 de julio de 1969 e inscrita en el CNPJ/MF bajo el n.º 92.959.006/0008-85, con sede en la Av. Unisinos, 950, en São Leopoldo, RS, Brasil, en este acto representada por su Rector, Sérgio Eduardo Mariucci, en adelante denominada UNISINOS, y la Universidad Pedagógica Nacional, institución de educación superior pública, con régimen especial autónomo, creada por el Decreto No. 0197 de 1955, con sede en la Calle 72 No. 11 – 86, Bogotá D.C., Colombia, representada en este acto por su Rector, Helberth Augusto Choachí González, identificado con el documento de identidad No. 80.171.041, designado mediante Acuerdo del Consejo Superior No. 010 de 2024, en adelante denominada UPN, celebran este Convenio de mutua cooperación, que se regirá por las cláusulas y condiciones a seguir:

CLÁUSULA PRIMEIRA: DO OBJETO

CLÁUSULA PRIMERA: DEL OBJETO

As partes convenientes comprometem-se, mutuamente, a desenvolver esforços e a mobilizar recursos, com o propósito de, através de mútua cooperação e do intercâmbio técnico-científico e cultural, assegurar a expansão quantitativa e qualitativa de suas atividades de ensino, pesquisa e extensão.

Las partes firmantes se comprometen mutuamente, a desarrollar esfuerzos y movilizar recursos, con el fin de, mediante la cooperación mutua y el intercambio técnico-científico y cultural, asegurar la expansión cuantitativa y cualitativa de sus actividades de enseñanza, investigación y extensión.

§ 1.º - As ações de cooperação e de intercâmbio, através de atividades e projetos específicos, serão definidas, posteriormente, em Termos Aditivos a este Convênio, os quais, por sua vez, poderão ser alterados ou

§ 1.º - Las acciones de cooperación y de intercambio, a través de actividades y proyectos específicos, se definirán posteriormente en Términos de Adenda a este Convenio, los cuales, a su vez, podrán ser

complementados por Termos Aditivos Complementares. Ambos os instrumentos só vigorarão após expressamente aprovados pelos representantes legais das convenientes.

§ 2.º - As atividades e projetos específicos que vierem a ser desenvolvidos atenderão aos fins institucionais de cada conveniente e não prejudicarão ações isoladas de cada uma, salvo quando expressamente restringidas em algum Termo Aditivo ou quando incompatíveis com a ação conjunta aprovada por ambas as partes.

§ 3.º - As ações de cooperação e de intercâmbio de curta duração e/ou que envolverem recursos de pequena monta, a critério das convenientes, poderão ser desenvolvidas a partir da simples aprovação de seus planos de trabalho, pelos representantes legais destas.

§ 4.º As coorientações de estudantes serão formalizadas por meio de um Termo de Concordância aprovado pelo Coordenador do Programa de Pós-Graduação e orientadores.

I. Toda responsabilidade acadêmica e administrativa com relação ao aluno coorientando compete à universidade de origem do estudante.

II. La universidad de origen del estudiante no asumirá ningún compromiso laboral o financiero con el profesor o codirector de la otra.

III. A coorientação não poderá comprometer as demais atividades desenvolvidas pelo professor na sua universidade.

CLÁUSULA SEGUNDA: DOS TERMOS ADITIVOS

Cada Termo Aditivo que vier a ser celebrado, tendo como objeto a realização de alguma atividade ou projeto específico de cooperação ou intercâmbio, explicitará o prazo e a forma de execução e acompanhamento desta atividade ou projeto, as atribuições e

modificados o complementados por Adendas Complementarias. Ambos instrumentos sólo entrarán en vigor previa aprobación expresa de los representantes legales de las partes.

§ 2.º - Las actividades y proyectos específicos que puedan desarrollarse, atenderán los fines institucionales de cada parte y no perjudicarán las acciones aisladas de cada parte, excepto cuando expresamente acordadas en alguna Adenda o cuando sean incompatibles con la acción conjunta aprobada por ambas partes.

§ 3.º - Las acciones de cooperación e intercambio de corto plazo y/o que involucren pequeños recursos, a criterio de las partes, podrán desarrollarse mediante la simple aprobación de sus planes de trabajo por parte de sus representantes legales.

§ 4. La tutela estudiantil se formalizará mediante un Término de Convenio aprobado por el Coordinador del Programa de Posgrado y asesores.

I. Toda la responsabilidad académica y administrativa en relación con el estudiante cotutelado recae en la universidad de origen del estudiante.

II. La universidad de origen del estudiante no asumirá ningún compromiso laboral o financiero con el profesor o tutor de la otra.

III. La tutela no puede comprometer otras actividades realizadas por el profesor en su universidad.

CLÁUSULA SEGUNDA: DE LOS CONVENIOS ESPECÍFICOS

Cada Adenda que pueda suscribirse, con el propósito de realizar alguna actividad o proyecto específico de cooperación o intercambio, explicará el plazo y forma de ejecución y seguimiento de dicha actividad o proyecto, las atribuciones y obligaciones de

obrigações de cada parte, os custos e o financiamento da atividade ou projeto, além de outras cláusulas consideradas relevantes ou necessárias. Em caso de conflito, as disposições dos Termos Aditivos prevalecerão sobre as do presente Convênio.

CLÁUSULA TERCEIRA: DOS REPRESENTANTES

Para estudo de atividades e projetos específicos que possam ser desenvolvidos, bem como para manter os entendimentos necessários ao fiel cumprimento das disposições deste instrumento e dos aditivos que vierem a serem celebrados, as partes convenientes designarão representantes especialmente nomeados para este fim.

CLÁUSULA QUARTA: DOS RESULTADOS

Os resultados, como obras intelectuais, invenções patenteáveis ou não e outros que se obtiverem pela atuação conjunta das convenientes, serão propriedade de ambas as partes, na proporção dos recursos com que cada conveniente contribuir para o respectivo projeto, podendo cada uma usá-los no desenvolvimento de suas atividades acadêmicas, salvo disposições em contrário em algum Termo Aditivo.

CLÁUSULA QUINTA: DA ALTERAÇÃO E VIGÊNCIA

O presente Convênio vigorará, a partir da data da assinatura deste Termo, pelo prazo de 5 anos, podendo ser renovado, alterado ou complementado por Termos Aditivos, livremente pactuados entre as partes.

CLÁUSULA SEXTA: DA CESSÃO

Não será possível ceder total ou parcialmente este Convênio a terceiros, a menos que haja autorização por escrito entre as partes.

de la actividad o proyecto, además de otras cláusulas que se consideren pertinentes o necesarias. En caso de conflicto, las disposiciones de los Términos Adicionales prevalecerán sobre las de este Acuerdo.

CLÁUSULA TERCERA: DE LOS REPRESENTANTES

Para analizar actividades y proyectos específicos que puedan venir a desarrollarse, así como para mantener los entendimientos necesarios al fiel cumplimiento de las disposiciones de este instrumento y de los convenios específicos que se celebren, ambas instituciones designarán representantes especialmente nombrados para este fin.

CLÁUSULA CUARTA: DE LOS RESULTADOS

Los resultados, como obras intelectuales, inventos patentables o no y otros que se obtengan por la actuación conjunta de las convenidas, serán propiedad de ambas partes, en la proporción de los recursos con los que cada institución contribuya para el respectivo proyecto, pudiendo ser usados por cada una en el desarrollo de sus actividades académicas, salvo disposiciones en contrario en algún Término Aditivo.

CLÁUSULA QUINTA: DE LA VIGENCIA Y DE LAS ALTERACIONES

El presente Convenio vigorará por un plazo de 5 años, a partir de la fecha de la firma de este Convenio, pudiendo ser renovado, modificado o complementado por Convenios Específicos, libremente pactados entre las partes.

CLÁUSULA SEXTA: DE LA CESIÓN

No se podrá ceder total o parcialmente este Acuerdo a terceros, salvo que medie autorización escrita entre las partes.

CLÁUSULA SÉTIMA: DA PROTEÇÃO

Será obrigação das partes manterem-se mutuamente protegidas, livres de quaisquer danos ou perdas decorrentes de reclamações de terceiros e decorrentes de suas ações ou de subcontratados ou dependentes no desenvolvimento deste Convênio.

CLÁUSULA OITAVA: CONTROLE DO ASSÉDIO SEXUAL, DISCRIMINAÇÃO E VIOLÊNCIA DE GÊNERO

A UPN aplica como normativo interno o Protocolo para Prevenção, Atenção e Punição da Violência de Gênero adotado pela Resolução nº 0127, de 21 de fevereiro de 2023.

CLÁUSULA NONA: DA DENÚNCIA E EXTINÇÃO

Este Convênio poderá ser extinto por mútuo acordo ou por denúncia de qualquer das partes a qualquer tempo, por aviso com 60 (sessenta) dias de antecedência, resguardando-se a vigência dos Termos Aditivos, que se extinguirão em conformidade com o que os mesmos dispuserem ou, se nada dispuserem, por negociação de cada caso.

As partes acordam e declaram estar cientes de que o presente instrumento poderá ser firmado manualmente ou exclusivamente na forma eletrônica, por meio de cadastro com login e senha em ambiente virtual ou ainda por meio de plataformas de assinaturas eletrônicas e digitais, e reconhecem a existência, validade, eficácia e executividade deste documento eletrônico e das assinaturas eletrônicas, para todos os fins legais, inclusive conferindo-o força de título executivo extrajudicial, nos termos do artigo 10, caput, e § 2º, da Medida Provisória nº 2.200-2/2001 brasileira.

CLÁUSULA SÉPTIMA: DE LA INDEMNIDAD

Será obligación de las partes, mantenerse entre ellas indemnes, libres de cualquier daño o perjuicio originado en reclamaciones de terceros y que se deriven de sus actuaciones o de los subcontratistas o dependientes en el desarrollo del presente Acuerdo.

CLÁUSULA OCTAVA: CONTROL DEL ACOSO SEXUAL, DISCRIMINACIÓN Y VIOLENCIA DE GÉNERO

La UPN aplica como normatividad interna el Protocolo para la Prevención, Atención y Sanción de las Violencias Basadas en Género adoptado mediante Resolución N° 0127 del 21 de febrero del 2023.

CLÁUSULA NOVENA: DE LA TERMINACIÓN

Este Convenio podrá ser terminado por mutuo acuerdo o por terminación anticipada de cualquiera de las partes, con 60 (sesenta) días de anticipación, manteniéndose la vigencia de los Acuerdo Específicos, que se terminarán de conformidad con lo que ellos mismos dispongan o, si nada disponen, por negociación de cada caso.

Las partes acuerdan y declaran ser conscientes de que el presente documento puede ser firmado de forma manual o exclusivamente en formato electrónico, registrándose con un usuario y contraseña en un entorno virtual o utilizando un software / plataforma de firma electrónica y digital. Ambas partes reconocen la existencia, vigencia, efectividad y exigibilidad de este documento electrónico y de las firmas electrónicas, para todos los efectos legales, incluida la facultad de título ejecutivo extrajudicial, en los términos del artículo 10, capítulo, y el inciso 2, del Medida Provisional n. 2.200-2 / 2001 de Brasil.

Assim, por estarem justas e acordadas, as partes assinam o presente instrumento perante as testemunhas para todos os fins de direito.

Así, por estar de acuerdo y contratados, las partes firman este documento ante los testigos para todos los efectos legales.

Data/Fecha: 16 MAYO 2024

Sérgio Eduardo Mariucci
Reitor da Unisinos

Helberth Augusto Choachí González
Rector
Universidad Pedagógica Nacional

Protocolo de assinaturas

Documento

Nome do envelope: Convenio UPN-UNISINOS 2024_atualizado reitor UPN_v2

Autor: Escritório de Internacionalização - internacional@unisinós.br

Status: Finalizado

Hash: 57-23-3B-B5-3A-F9-DD-8C-58-86-91-2C-73-F6-39-DE-1B-F2-F6-71

Hash SHA256: 00131673bf22eaa8845fc60f2bfcdb0894fa25ddae7b1b94b5b95c873b6e06b9

Assinaturas

Nome: Helberth Augusto Choachí González - **ID Internacional:** 80171041

E-mail: rector@pedagogica.edu.co - **Data:** 15/05/2024 17:32:53

Status: Assinado eletronicamente

Tipo de Autenticação: Utilizando validação de código enviado por e-mail

Visualizado em: 15/05/2024 17:31:25 - **Leitura completa em:** 15/05/2024 17:31:34

IP: 200.119.126.100 - **IPV6:** 2801:18a:0:23:2bc5:7c5a:f52d:350c

Geolocalização: 4.6596096, -74.0589568

Nome: Sérgio Eduardo Mariucci - **CPF/CNPJ:** 796.471.899-15

E-mail: reitor@unisinós.br - **Data:** 15/05/2024 18:27:54

Status: Assinado eletronicamente

Tipo de Autenticação: Utilizando validação de código enviado por e-mail

Visualizado em: 15/05/2024 18:27:15 - **Leitura completa em:** 15/05/2024 18:27:22

IP: 170.233.3.97 - **IPV6:** 2804:f7c:8018:b501:854f:8605:320f:af25

Geolocalização: -29.7115047, -51.1919573

Autenticidade

Para verificar a autenticidade do documento, escaneie o QR Code ou acesse o link abaixo:

<https://totvssign.totvs.app/webapptotvssign/#/verify/search?codigo=57-23-3B-B5-3A-F9-DD-8C-58-86-91-2C-73-F6-39-DE-1B-F2-F6-71>

Código HASH: 57-23-3B-B5-3A-F9-DD-8C-58-86-91-2C-73-F6-39-DE-1B-F2-F6-71

